

## SLIG EDUCATION

### IL LEGAL ENGLISH di Contratti e Bandi

Presso la SCUOLA NORMALE SUPERIORE, Pisa 15-22-29 settembre 2015

#### Obiettivi

Le lezioni hanno l'obiettivo di far acquisire ai partecipanti:

- (a) conoscenza e padronanza della terminologia giuridica inglese dei contratti;
- (b) la capacità di redigere e/o modificare un testo contrattuale inglese secondo le esigenze.

Il metodo prevede la spiegazione dei termini legali inglesi ricorrenti, la lettura e l'analisi di diverse tipologie di documenti dal punto di vista giuridico e della terminologia, e l'esercizio delle abilità di scrittura e re-wording del testo.

#### Argomenti

##### PARTE I - Contratti

Il linguaggio giuridico inglese dei contratti

Struttura e contenuti tipici del contratto: *key terms and expressions*

Oggetto del contratto: regole redazionali e contenuto, portata applicativa (*scope*)

La misura dell'obbligo e i concetti generali di *duty of care, good faith, reasonable/best efforts*

Le clausole di assunzione di responsabilità:

- *obligations* → obblighi (*compliance* con norme e regolamenti, obblighi delle parti nello svolgimento del contratto)
- *liability* → responsabilità per inadempimento (mancato o non corretto adempimento, differenze)

Tipologie di responsabilità:

- *liability in contract* (contrattuale)
- *liability in tort* (extracontrattuale)

Le clausole di limitazione della responsabilità:

- *disclaimer*
- manleva
- forza maggiore, eccessiva onerosità

Le clausole che sanzionano l'inadempimento:

- penali per inadempimento (*penalty/liquidated damages*)
- il risarcimento del danno (*direct, indirect damages*)

Riservatezza delle informazioni e trattamento dei dati

- *non-disclosure agreement*
- *confidentiality clause*

- *privacy*

Durata e scioglimento anticipato del contratto:

- clausole di *term and termination*
- rinnovo automatico e disdetta

Clausole generali e sottoscrizione del contratto

Modifica al contratto: *amendment*

La terminologia legale inglese essenziale negli accordi di riservatezza, di cessione di diritti di proprietà intellettuale, di collaborazione e partenariato scientifico

## **PARTE II - Bandi**

Struttura ed elementi essenziali del bando: *key terms and expressions*

Analisi di *announcement* e *application form*

Clausole che introducono una *condition* (condizione al cui verificarsi sono legati determinati effetti)

Accordi di collaborazione e partenariato scientifico: struttura, clausole e terminologia essenziale

Clausole relative a IPR (*intellectual property rights*) generati dalla collaborazione

Sintesi (*abstract*) dei bandi per la pubblicazione online